

**RULES & REGULATIONS
CLIMB MASTER 2018
ĐIỀU LỆ CUỘC THI**

1. Overview / Tổng quan:

Recognize the new fitness trend of Vietnamese, Jump Arena creates the CLIMB MASTER 2018, the first competition will be presented in 2018 is a new playground for community. Anyone has opportunity to join this event.

Nhận thấy xu hướng tập luyện thể chất mới tại Việt Nam, Jump Arena tổ chức cuộc thi CLIMB MASTER 2018, cuộc thi đầu tiên sẽ được giới thiệu đến cộng đồng vào năm 2018. Mọi người đều có thể tham gia cuộc thi này.

The winner of Climb Master 2018 at Jump Arena may earn the opportunity to enter a national rank Climb Master competition.

Người chiến thắng tại Climb Master 2018 tại trung tâm Jump Arena có cơ hội đi tiếp vào giải Climb Master cấp quốc gia.

2. Participant / Đối tượng tham dự

Pupils at schools, students at universities, corporates, sports clubs, professional rock climbers.

Học sinh, sinh viên các trường tiểu học, trung học & đại học, nhân viên các công ty, những người tập luyện thể thao tại các trung tâm thể thao, các thí sinh leo núi chuyên nghiệp.

3. Limited to participants / Giới hạn người chơi

Every individual can participate in the competition as long as he/she has credible DOB certificate, student ID or ID/Passport

Tất cả cá nhân đều được tham gia miễn có giấy khai sinh/thẻ sinh viên/CMND/Hộ chiếu còn hiệu lực.

4. Registration / Đăng ký

Minimum participation of each category is 30 registrations.

Số lượng người đăng ký tham dự mỗi thể loại tối thiểu là 30 người.

Registration closed 02 days prior the competition day kicks off / *Đăng ký đóng 02 ngày trước ngày thi đấu*

Registration form is submitted online, direct payment should be made at center.

Đơn đăng ký nộp online, thanh toán trực tiếp tại trung tâm thi đấu

** If for some reason (i.e. lack of registers), the Climb Master 2018 needs to be cancelled. Then an email from Jump Arena will be sent out to all registered player(s) / team(s) at least one day in advance to notify the cancellation. Money will be refunded to the registers.

*** Vì bất kỳ lý do gì (ví dụ không đủ số lượng đăng ký), Climb Master 2018 cần bị hủy. Khi đó, Jump Arena sẽ gửi email thông báo hủy đến tất cả người tham gia/đội tham gia ít nhất một ngày trước ngày thi đấu. Tiền sẽ được gửi trả lại cho người đăng ký tham gia.*

5. Participants must have / Người tham dự phải có

- Photocopies of birth certificate/ID (The original birth certificate/ID must be shown to the organizers when submitting the Registration form for comparing).

Mẫu đăng ký của BTC, điền & ký tên đầy đủ, nộp đính kèm bản sao giấy Khai sinh/CMND. (Khi nộp đơn đăng ký phải đem bản chính để BTC so sánh)

- Two 3x4 photos / 2 tấm hình 3x4
- The Organizers have the right to disqualify the individual/team who does not present as the same as registered.
Ban tổ chức có quyền truất quyền thi đấu của cá nhân/đội khi phát hiện VĐV không đúng với danh sách đăng ký.
- Participants will not be allowed to compete in the absence of any of the above conditions.
Người chơi sẽ không được thi đấu khi thiếu 01 trong các điều kiện nêu trên.

6. **Complaint / Khiếu nại**

The complainant will have to file a complaint to specify the reason for the organizers as soon as possible. There will not be any consideration in case of late submission of complaint.

Bên khiếu nại sẽ phải làm đơn khiếu nại ghi rõ lý do gửi sớm cho ban tổ chức. Những trường hợp khiếu nại quá trễ sẽ không được xem xét.

7. **Venue / Địa điểm thi đấu**

Jump Arena Centres: Tang Bat Ho (Hanoi), Him Lam (HCM), Tan An (Long An)

Trung tâm Jump Arena: Tầng Bạt Hồ (Hà Nội), Him Lam (HCM), Tân An (Long An)

8. **Competition schedule / Lịch thi đấu**

a. **Centre level**

Tang Bat Ho Centre: 07 October 2018

Him Lam Centre: 13 October 2018

Tan An Centre: 14 October 2018

b. **National level:**

Date: 21 October 2018.

Venue: TBC

c. **Rocktober 2018**

Date: 27 & 28 Oct 2018

Venue: Push Rock HCMC

9. **Categories / Thể loại:**

a. **Individual / Cá nhân:**

- **Kid / Trẻ em:** Under 12 years old (No boy or girl distinguished) / *Dưới 12 tuổi (không phân biệt nam nữ)*
 - **Junior / Thiếu niên:** From 12 years old to U18 years old (No male or female distinguished) / *Từ 12 tuổi đến dưới 18 tuổi (không phân biệt nam nữ).*
 - **Senior / Người lớn:** From 18 years old upward (No male or female distinguished) / *From 18 tuổi trở lên (không phân biệt nam nữ)*
- ### b. **Team / Đồng đội:** team of 3 / *đội 3 người*
- **Juniors / Thiếu niên:** No male or female distinguished / *Không phân biệt đội nam nữ*
 - **Seniors / Người lớn:** No male or female distinguished / *Không phân biệt đội nam nữ*

10. Registration fee (socks exclusive) / Lệ phí tham dự (không bao gồm vớ)

a. Individual / Cá nhân

- Seniors / Người lớn: 150,000vnd
- Juniors / Thiếu niên: 120,000vnd
- Kids / Trẻ em: 120,000vnd

b. Team (team of 3) / Đồng đội (đội 3 người)

- Seniors / Người lớn: 400,000vnd
- Juniors / Thiếu niên: 300,000vnd

Fees must be fully paid by registration due / Lệ phí phải được đóng đầy đủ trễ nhất vào hạn chót của ngày đăng ký.

11. Competition structure / Kết cấu giải đấu

Center competitions → National Championship → Rocktober competition 2018
Thi đấu Trung tâm → VCK Toàn Quốc → Cuộc thi Rocktober 2018

12. Center level stage / Vòng đấu cấp trung tâm:

All participants will compete in the **Speed Competition** through the Elimination rounds to the finale. Each Wall level will be different after each round.

Cá thí sinh sẽ thi đấu Cuộc thi leo núi Tốc Độ từ vòng loại đến vòng chung kết. Độ khó của tường leo sẽ khác nhau sau mỗi vòng đấu.

Base on the quantity of registered individual/team, the Organizers will give final decision on quantity of players/teams to be disqualified to the next round base on the longest record.

Dựa vào số lượng đăng ký, sau mỗi vòng đấu, BTC sẽ quyết định số lượng cá nhân/đội có thành tích dài nhất bị loại ở mỗi vòng đấu.

12.1. Elimination rounds / Vòng loại

There are 2 rounds before entering the Final/ Gồm 2 vòng loại trước khi vào vòng chung kết:

- **Level 1:** Climbers need to climb and finish the same wall as fast as possible. The faster the record, the higher the ranked will be.
Cấp độ 1: Các thí sinh sẽ lần lượt leo cùng 1 bước tường nhanh nhất có thể. Thành tích ngắn nhất sẽ nhận được xếp hạng cao.
- **Level 2:** Climbers need to climb and finish the same wall (**advanced wall**) as fast as possible. The faster the record, the higher the ranked will be.
Cấp độ 2: Các thí sinh sẽ lần lượt leo cùng 1 bước tường (Tường cấp độ khó hơn) nhanh nhất có thể. Thành tích ngắn nhất sẽ nhận được xếp hạng cao.

****Note:** There will be no second chance or redo attempt once both legs leave the ground.

****Lưu ý:** Khi cả hai chân đã rời khỏi mặt đất, thí sinh không có cơ hội hoặc quyền yêu cầu bắt đầu lại.

The rankings will be decided based on the total records of participants/teams after finishing Level 1 and Level 2 stage.

Thành tích xếp hạng của các thí sinh / đội thi đấu sẽ được quyết định dựa trên tổng số thời gian hoàn thành phần thi tại Cấp độ 1 và 2.

In case there are more than 1 individuals / teams have the same record, they're ranked same.

Trong trường hợp có hơn 1 cá nhân/đội có cùng kết quả, họ sẽ được xếp hạng ngang nhau

12.2. Final round / Vòng chung kết

Top ranking Individuals / Teams after the eliminations will earn the right to compete in the Finale:

Cá nhân / Đội có thứ hạng cao sau khi vòng loại kết thúc sẽ được tham dự vào vòng thi chung kết:

- Climbers need to climb and finish the same Grand Finale Wall as fast as possible. The faster the record, the higher the ranked will be.

Vận động viên sẽ lần lượt leo cùng 1 bước tường chung kết nhanh nhất có thể. Thành tích ngắn nhất sẽ nhận được xếp hạng cao.

- In case there are the same record among **the bests**, the individuals / teams have to enter a **Tie Break** competition to decide the Champion Climb Master 2018.

*Trong trường hợp các cá nhân / đội có cùng kết quả thi đấu với thành tích cao nhất, họ sẽ phải tham gia vòng đấu **Tie Break** để quyết định Nhà Vô Địch Climb Master 2018.*

*** Note: There will be no second chance or redo attempt once both legs leave the ground.*

*** Lưu ý: Khi cả hai chân đã rời khỏi mặt đất, thí sinh không có cơ hội hoặc quyền yêu cầu bắt đầu lại*

13. National Championship / Vòng Chung kết toàn quốc:

The Center Champions and invited top Rock climbers from other Rock competitions in community will compete together for the Rock Master National Champion.

Những nhà vô địch và các vận Leo núi hàng đầu từ các giải Leo núi tại Việt Nam được mời cùng thi đấu tranh chức Vô địch Toàn quốc Rock Master

All participants will compete in the **Bouldering Competition** to win the **Grand Champion**.

*Cá thí sinh sẽ thi đấu Cuộc thi **Bouldering** để trở thành Nhà Vô Địch Toàn Quốc.*

General Information of Rock Master 2018 – National Round / Thông tin chung của Rock Master 2018 – VCK Quốc gia

- There will be no elimination in the competition. Only successfully solving Problems as fast as possible within the limited time available will earn points and ranks.
Sẽ không có thí sinh nào bị loại trong cuộc thi này. Bằng cách chinh phục từng chương ngại nhanh nhất có thể trong thời gian giới hạn cho phép để kiếm điểm và thứ hạng.

- Each Problem time limit is **3'30" (03 minutes 30 seconds)**.
Thời gian giới hạn của mỗi chương ngại là 3'30" (03 phút 30 giây).

- **Unlimited attempts:** Participants can make as many climbing attempts as possible during the limited time to solve the problems (stop only when the time given is off or successfully solving the problem).

***Không giới hạn lần thử:** Thí sinh có thể cố gắng chinh phục chương ngại bất kể họ rơi khỏi tường bao nhiêu lần cũng được, miễn vẫn còn trong thời gian giới hạn (chỉ phải dừng lại khi hết thời gian hoặc đã hoàn thành thử thách).*

- Grab **both hands on the finish hold** (must not fall) to finish solving the problem.
Phải bám cả 2 tay vào điểm kết thúc (mà không bị rơi khỏi đó) để hoàn thành chương ngại.

Individuals / Teams with the most problems solved in the less time will become the **Grand Climb Master National Champions 2018**.

14. Rocktober 2018:

The competition for either Vietnamese or expats, professional & non-pro climbers will compete at this event. The event is organized by Push Climbing. The Rock Master National Champions 2018 will represent Jump Arena to take part in this fabulous event. Jump Arena will sponsor for this participation.

Giải đấu dành cho người Việt Nam & nước ngoài, vầy leo núi chuyên & không chuyên sẽ thi đấu tại sự kiện này. Sự kiện được tổ chức bởi Push Climbing. Nhà vô địch Toàn quốc Rock Master 2018 sẽ đại diện Jump Arena tham dự giải thi đấu này. Jump Arena sẽ tài trợ cho người tham dự.

15. Rules of Competition / Luật thi đấu

The Climb Master 2018 rules and regulations follow the USA climbing rule standards (Speed & Bouldering). Some modifications have been made to appropriate with Jump Arena's facilities. *Luật thi đấu của giải sẽ áp dụng theo luật thi đấu của USA climbing. Có vài điểm thay đổi để phù hợp với cơ sở vật chất tại Jump Arena.*

Shoes and climbing powder are compulsory at Rock Walls.

BTC yêu cầu người tham gia phải mang giày và dùng bột phấn leo núi tại các phần thi Leo núi.

It is depending on registered category and age rank, different walls will be applied for each.

Tùy vào thể loại & độ tuổi tham gia, các chương ngại vật mỗi thể loại sẽ khác nhau.

a. Individual / Cá nhân

Player's competition turn will be called by the Announcer. The rest participants must wait inside the waiting lounge (Bouldering) or waiting at the wall area (Speeding).

Thí sinh sẽ được gọi tên bởi người thông báo và các thí sinh khác còn lại phải ngồi đợi trong phòng chờ (Bouldering) hoặc chờ tại khu vực tường (Speeding).

Climber's back faces to the problems, countdown timer starts running when the player turns face to the problems (Bouldering only).

Lưng thí sinh sẽ đối diện với chương ngại, thời gian sẽ bắt đầu giảm đi khi người chơi quay mặt về chương ngại để bắt đầu phần thi (chỉ áp dụng đối với Bouldering).

After the performance or countdown finishes, the player must go back to the waiting lounge so the next player can start going to the problem site.

Sau phần thi, thí sinh phải quay lại phòng chờ để thí sinh khác có thể bắt đầu ra sân.

b. Team / Đồng đội:

A team's competition turn will be called by the announcer. The other teams must wait inside the waiting lounge (Bouldering) or waiting at the wall area (Speeding).

Lượt thi của một đội sẽ bắt đầu khi được gọi tên. Các đội còn lại phải chờ trong phòng chờ (Bouldering) hoặc chờ tại khu vực tường (Speeding).

Climbers' backs face to the problems, countdown timer starts running when one of them turns face to the problems (Bouldering only).

Lưng thí sinh sẽ đối diện với chương ngại, thời gian sẽ bắt đầu giảm đi khi người chơi quay mặt về chương ngại để bắt đầu phần thi (chỉ áp dụng đối với Bouldering).

All team members have to conquer their own problems at the same time with the same limit amount of time. Each member must solve his problem by himself without any physical or verbal support from the other teammates (a member can only make attempts on one problem, cannot change with the other teammates).

Các thành viên sẽ phải giải quyết các chương ngại của riêng họ cùng 1 lúc và cùng thời gian giới hạn cho đội. Mọi thành viên phải tự vượt qua chương ngại của họ và các thành viên khác không

được phép trực tiếp tác động hoặc dùng lời nói chỉ dẫn (Mỗi thành viên chỉ được leo chướng ngại mà họ chọn, không được đổi giữa chướng ngại với thành viên khác)

After their countdown or performance finishes, they must go back to the waiting lounge so the next player can start going to the problem site.

Sau phần thi, các thí sinh phải quay lại phòng chờ để đội khác có thể bắt đầu ra sân.

**** Note:** Any player who violates the waiting lounge's restriction will be heavily fined (points minus for warning, disqualified if happen again).

**** Lưu ý:** Thí sinh vi phạm luật trong khu vực phòng chờ sẽ bị phạt nặng (trừ điểm cảnh cáo hoặc loại khỏi cuộc thi nếu tái diễn).

16. Equipment requirement/ Yêu cầu về trang thiết bị

All participants must equip the equipment for competing themselves (shoes, uniforms etc...), wearing shoes at the competition are compulsory.

Cá nhân/Đội tham gia giải đấu phải tự trang bị dụng cụ thi đấu cho bản thân (giày, quần áo đồng phục .v.v), mang giày thi đấu tại khu vực thi là bắt buộc.

It's required non-marking sport shoes (not having nails, thorns, etc) & cleaned shoes at Jump Arena. The Organizers has the right to reject any contestant entering the court when using the shoes that against our rules.

Yêu cầu sử dụng giày thể thao không để lại dấu (không có gai, đinh etc) & đế giày phải sạch tại Jump Arena. BTC có quyền từ chối người tham gia thi đấu nếu mang giày không đúng quy định nêu trên.

17. Safety and precaution regulations/ Các quy tắc về an toàn và phòng ngừa tai nạn

All team members must sign on the Registration Form including waiver form issued by the Climb Master 2018 Organizers when register.

Các VĐV phải ký Đơn đăng ký có bao gồm miễn trừ trách nhiệm do BTC Climb Master 2018 cung cấp khi đăng ký tham gia.

The Organizing Committee does not take responsible for any injury or health condition of any team members/individual during the training/practice for pre-event and activities during the competition. *Nếu trong thời gian tập luyện trước giải và trong quá trình thi đấu, bất kỳ VĐV/cá nhân của đội nào gặp vấn đề chấn thương hoặc về sức khỏe, ban tổ chức (BTC) sẽ không chịu trách nhiệm.*

Player has bleeding or an open wound (loss of blood absorbing through uniform) is considered as being injured and will be asked to stop playing immediately for medical treatment.

Các VĐV bị chảy máu hoặc vết thương hở hoặc quá lớn (mất một lượng máu thấm qua trang phục) sẽ được xem như là chấn thương và được yêu cầu dừng thi đấu ngay lập tức để có biện pháp điều trị thích hợp.

Drinks containing alcohol, drugs or stimulant as well as weapons are absolutely forbidden in the Competition and at Jump Arena Centres.

Đồ uống có cồn và các chất ma túy, gây nghiện, kích thích cũng như vũ khí bị nghiêm cấm tuyệt đối trong cuộc thi và cũng như khuôn viên trung tâm Jump Arena.

18. Ethics and Disciplines regulations/ Các quy tắc về đạo đức và kỷ luật:

The organizers will review the offense and make the appropriate disciplinary action for violating individual/team.

BTC sẽ xem xét các lỗi vi phạm và đưa ra hình thức kỷ luật thích hợp đối với cá nhân/đội vi phạm.

Individuals under influenced by the effects of alcohol or illegal substances will not be allowed to participate in the game.

Các VĐV dưới trạng thái ảnh hưởng của cồn hoặc các chất cấm sẽ không được tham gia thi đấu.

If there is any unexpected injuries before the competition (having confirmation by JA staff) and this causes that player can't not take part in the competition & need replacement. Then that individual/team must complete the Replacing Notification Form and submit to the Organizers at least 01 days prior the competition kicks off. Any replacement request after this deadline for any reason is not put in consideration.

Nếu có bất kỳ chấn thương nào trước khi giải đấu bắt đầu (có sự xác nhận của nhân viên JA) dẫn đến việc cá nhân hoặc 01 thành viên của đội không thể tham gia thi đấu & cần thay thế, thì cá nhân hoặc đội đó phải điền Phiếu Thông báo Thay người & gửi về BTC ít nhất 01 ngày trước khi Giải đấu bắt đầu. Những yêu cầu sau đó vì bất kỳ lý do gì cũng không được xem xét.

In case the Climb Master Champion is sponsored by Jump Arena to take part in international competition, players without Vietnam nationality may not represent Vietnam to compete in the international league. Therefore, the top local individual/team but must be ranked within top 03 of the Climb Master will grab that chance to compete in the international league.

Trong trường hợp nhà Vô địch được Jump Arena tài trợ tham gia giải quốc tế, nếu người chơi không phải quốc tịch Việt Nam, có thể không được đại diện Việt Nam tham gia giải quốc tế. Khi đó, VĐV địa phương có thành tích cao nhất nhưng ít nhất phải thuộc top 03 của sẽ đại diện Việt Nam tham dự giải quốc tế.

The Organizers can disqualify, retreat or cancel the reward from any participant who violates the regulations or intentionally has unappropriated action during the game time.

Ban tổ chức có thể truất bỏ quyền tham dự cuộc thi, thu hồi hoặc hủy bỏ giải thưởng nếu thí sinh vi phạm luật chơi, hoặc cố ý có hành động sai trái trong quá trình thi.

Individuals/Teams must check in at the Organizers table 30 minutes in advance and the check in procedure will be closed 10 minutes before the competition kicks off

Cá nhân/Đội phải có mặt tại bàn BTC 30 phút trước giờ thi đấu để kiểm tra & thời gian kiểm tra sẽ đóng 10 phút trước giờ thi đấu.

The Player Card (origin version provided by Organizer) is required to be presented at the Organizers desk to finish arbitration procedure before each competition day.

Thẻ Vận Động Viên (bản chính được cung cấp bởi Ban Tổ Chức) được yêu cầu xuất trình ở bàn trọng tài khi làm thủ tục thi đấu trước mỗi buổi thi đấu

Individuals/Teams do not carry out the check in within the prescribed time will be considered as voluntarily give up

Cá nhân/Đội không thực hiện việc kiểm tra theo thời gian quy định xem như tự ý bỏ cuộc.

Individuals/Teams are considered as giving up when not appearing at the appointed position after 3 calls from the Organizers.

Cá nhân/Đội bị xem như bỏ cuộc khi không có mặt đầy đủ tại vị trí thi đấu sau 03 lần gọi từ BTC.

***Note: Presentation of Player Card is required before each game. The individual does not have Player Card will not be allowed to compete.

***Lưu ý: Việc xuất trình thẻ Vận Động Viên là bắt buộc trước mỗi trận đấu, cá nhân nào không có thẻ sẽ không được thi đấu.

Organizing Committee expects players and teams during the competition to show respect for the Organizer Committee member, Referees and other participants. Any Individual/Team with unappropriated behavior will be sanctioned or removed from the game depending on the severity.

Ban Tổ Chức mong muốn các đội tham gia giải đấu thể hiện sự tôn trọng dành cho các thành viên

BTC, trọng tài và các VĐV khác. Các cá nhân/đội nào có hành vi không đúng sẽ bị xử phạt hoặc loại khỏi giải đấu tùy mức độ nặng nhẹ.

The teams are required to represent the sportsmanship spirit during the competition. Any violent behaviors of the participating individuals/teams will lead to banning from competing or expulsion from the competition.

Ban Tổ Chức yêu cầu các đội thể hiện tinh thần thể thao thượng võ trong suốt giải đấu. Bất kỳ hành vi bạo lực nào của các VĐV tham gia sẽ dẫn tới việc cấm tham gia thi đấu hoặc trục xuất khỏi cuộc thi.

19. Other rules and regulations/ Các quy định khác

F&B are not allowed at the competition area.

Các loại thức ăn và đồ uống khác không được phép mang vào khu vực thi đấu

The Organizers will not be responsible for any loss of personal items at Jump Arena.

Ban Tổ Chức sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ trường hợp mất mát vật dụng cá nhân nào tại Jump Arena.

The Organizers have the right to modify the rules to fit the Competition without prior notice.

Ban Tổ Chức có quyền chỉnh sửa Điều lệ giải để phù hợp với Cuộc thi mà không cần thông báo trước.

The Organizers have the right to modify the terms of rule without the consent of the parties.

BTC có quyền chỉnh sửa các điều lệ giải không cần sự chấp thuận của các bên tham gia

The Organizers can determine the terms that are not listed in the rule.

BTC có quyền quyết định các điều khoản không ghi chi tiết trong bản điều lệ giải.

The organizer reserves the right of final decision in whether to keep or disqualified any contestant.

The benefits of the competition will be prioritized and in case of disputes relating to the competition operation, the organizer reserves the right of final decision.

Quyết định cuối cùng thuộc về ban tổ chức trong việc giữ lại hoặc loại bỏ bất cứ thí sinh nào trong cuộc thi. Lợi ích của cuộc thi sẽ được ưu tiên và trong trường hợp xảy ra tranh chấp về các quy tắc vận hành cuộc thi, quyền quyết định cuối cùng sẽ thuộc về ban tổ chức.

**THE ORGANIZERS
CLIMB MASTER 2018
BAN TỔ CHỨC**